

PREPARAZIONE ALLA POSA: CONDIZIONI GENERALI · PREPARATION PHASE FOR LAYING PROCESS: GENERAL CONDITIONS · PREPARATION A LA POSE: CONDITIONS GENERALES · VERLEGUNGSVORBEREITUNG: ALLGEMEINE BEDINGUNGEN · PREPARACI3N A LA COLOCACI3N: CONDICIONES GENERALES · ПРИГОТОВЛЕНИЕ К УКЛАДКЕ: ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

• L'inizio di ogni fase di posa avviene con l'apertura delle confezioni imballate. E' opportuno verificare sempre lo stato delle singole lastre contenute nelle scatole, ed è buona norma mantenere il materiale da posare alla stessa temperatura dell'ambiente in cui si opera (limite di applicazione da + 15 °C a + 35 °C).

Il materiale, come riportato dalla grafica sulle scatole, va tenuto al coperto, lontano dall'umidità e orizzontale; inoltre, consigliamo di portare il materiale nel locale dove verrà posato almeno 24 ore prima della posa. Se il materiale dovesse presentarsi imbarcato, non si tratta di un difetto ma di una caratteristica degli agglomerati, prima di effettuare la posa deve essere raddrizzato con questa semplice procedura: estrarre le lastre dall'imballo, posizionarle tutte faccia bella a contatto con faccia bella, in un piano orizzontale a temperatura ambiente; quindi, porre dei pesi (ad esempio i fusti di collante) sopra agli spigoli delle lastre e lasciare il tutto in posizione per almeno 24h fino al raddrizzamento delle lastre.

• The beginning of every laying phase starts with the unpacking of the slab boxes. It is always useful to verify the condition of each tile contained in the boxes before beginning to lay, and it is good practice to keep the material that will be laid at the same temperature of the final location (temperature limits from + 15 °C to + 35 °C).

The material, as shown on the boxes, has to be kept horizontally, indoor in a dry place; it is also recommended to take the material on site at least 24 hours prior to laying. In some cases slabs might be curved, it is not to be considered a defect but a characteristic of agglomerates; slabs shall be flattened before laying following this simple procedure:

Take the slabs out of the box, place them upper side against upper side, put them on a horizontal surface at indoor temperature; put some weight on each corner (e.g. glue buckets) and leave it for at least 24 hours till slabs are flat again.

• Chaque opération de pose commence par l'ouverture des emballages contenant les dalles. Il est souhaitable de vérifier l'état de chaque plaque contenue dans les boîtes avant de commencer la pose de même qu'il est conseillé de conserver le matériel à poser à la même température que le lieu où il sera posé (limite d'application de +15°C à + 35°C).

Comme indiqué sur les boîtes, le matériel doit être gardé à l'intérieur, loin de l'humidité et horizontal. Nous conseillons également de garder le matériel dans l'endroit où il sera posé au moins 24 heures avant l'installation. Si le matériel se présente ondulé, ce n'est pas un défaut mais une caractéristique de l'aggloméré et il pourra être redressé, avant d'effectuer l'installation, avec cette simple procédure : enlever les plaques de la boîte, mettre les plaques belle face contre belle face dans un plan horizontal à la température ambiante, ensuite mettre des poids (tels que des fûts de colle) sur les bords et tout laisser en place pendant au moins 24 heures jusqu'au redressement des dalles.

• Zu Beginn der Verlegung sind die Verpackungen der Agglomeratplatten zu öffnen. Es ist angebracht, vor der Verlegung den Zustand der einzelnen Platten zu prüfen und sie mit der gleichen Umgebungstemperatur wie auf der Baustelle einzulagern (Anwendungsbereich von +15°C bis + 35°C).

Das Material, wie auf der Verpackung abgebildet, ist trocken, liegend und in einem Raum frei von Feuchtigkeit einzulagern. Ausserdem ist es empfehlenswert, das Material 24 Stunden vor der Anbringung, auf die Baustelle zu bringen. Sollte sich das Material krumm erweisen, ist das kein Produktionsfehler bzw. Reklamationsgrund sondern eine Eigenschaft der Agglomeratplatten, in diesem Fall, bevor die Platten verlegt werden, die Platten vorderseitig aufeinander auf eine ebene Fläche und im Raumtemperatur legen. Gewicht (z.B. Klebersäke) auf die Plattenecken hinlegen und 24 Stunden abwarten bis die Platten wieder gerade sind.

• Antes de colocar el material sacarlo de las cajas. Es oportuno verificar siempre el estado de cada baldosa antes de comenzar la colocaci3n, y es aconsejable mantener el material a la misma temperatura del ambiente en que se trabaja (límite de aplicaci3n de +15 °C a + 35°C).

El material, como se aprecia en el escrito de las cajas, tiene que estar guardado bajo cubierto, lejos de la humedad y horizontal; de hecho, aconsejamos trasladar el material al local donde se instalará al menos 24 horas antes de su colocaci3n. Si el material se curva, esto no es un defecto, es una característica de los aglomerados; antes de efectuar la colocaci3n se debe aplanar con este simple procedimiento: extraer las piezas de la caja, posicionarlas todas cara con cara en una posici3n horizontal y a temperatura ambiente. Colocar peso (por ejemplo los sacos de adhesivo) sobre los lados de las piezas y dejarlas así durante 24 horas hasta el posicionamiento adecuado de las piezas.

• Каждая фаза укладки начинается с открытия мозаичных упаковок. Необходимо провести проверку каждой плиты содержащейся в упаковке перед началом

укладки, а также необходимо держать материал для укладки при температуре рабочей среды (допустимые пределы применения от + 15 °C до + 35 °C).

Материал, как это указано на коробках, должен храниться в закрытом помещении, вдали от влаги и в горизонтальном положении; кроме того, мы рекомендуем оставить материал в помещении, в котором он будет уложен, по крайней мере на 24 часа до начала укладки. Если материал окажется изогнутым, то имейте в виду, что это не недостаток, а особенность агломерата и прежде чем выполнить укладку необходимо выравнить его с помощью следующей простой процедуры: выбрать агломерат из упаковки, положить его лицевой стороной друг к другу в горизонтальном положении и при температуре рабочей среды, затем на края плит установить груз (например, банки с клеем) и оставить его хотя бы на 24 часа для выравнивания плит.

COLLANTI E SOTTOFONDI · ADHESIVE AND SCREED · COLLES ET SOUS-COUCHE · KLEBER-UND UNTERGRUNDTYPEN · COLAS Y FONDOS · КЛЕЙ И ПОДСТИЛАЮЩИЙ СЛОЙ

• Il sottofondo, oltre ad essere adeguatamente preparato, deve essere asciutto (umidità inferiore a 5/8%). La colla deve essere composta con la giusta quantità di acqua, come riportato sulla confezione e non deve essere troppo liquida. La quantità mescolata va utilizzata senza ulteriori aggiunte nel tempo aperto; in caso di interruzioni del lavoro, la parte di collante non adoperata, non deve essere recuperata in alcun modo.

• The substrate, not only has to be properly prepared, but it also has to be dry (humidity less than 5-8%). The glue has to be composed by the correct quantity of water, as indicated in the packaging, and should not be too liquid. The compound should be used without adding more liquid during the time of usage; in case the laying process has to be interrupted for any reason, the glue not used should be throw away and not recycled for any reason.

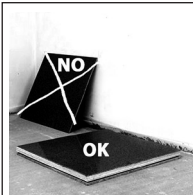
• La sous-couche doit être non seulement préparée de manière adéquate mais également séchée (humidité inférieure à 5/8%). La colle doit être composée avec la juste quantité d'eau, comme indiqué sur l'emballage et ne doit pas être trop liquide. La quantité mélangée doit être utilisée sans ajouts ultérieurs; en cas d'interruptions du travail, la partie de colle non utilisée, ne doit être en aucun cas récupérée.

• Der Untergrund muss fachgerecht, trocken (Feuchtigkeitsgrad unter 5/8%) sein. Der Kleber fachgerecht vorbereitet sein, d.h. richtige Wasserverhältnisse wie aus der Verpackungsanleitung des Klebers. Die gemischte Klebermenge muss innerhalb der offenen Zeit verwendet werden, ohne weitere Zufügen. In Falle von Arbeitsunterbrechungen. Kann der noch nicht benutzte Kleber auf keinen Fall verwendet werden.

• El fondo, además de ser preparado adecuadamente, tiene que estar seco (humedad inferior a 5/8 %). Hay que preparar la cola con la justa cantidad de agua, como indicado sobre la confecci3n, de manera que no sea demasiado líquida. La cantidad mezclada debe ser utilizada sin ulteriores añadidas en el tiempo abierto; en caso de interrupciones del trabajo, la parte de cola no ser empleada, no tiene que ser recobrada en ningún modo.

• Грунт, после соответствующей предварительной подготовки, должен быть сухим (влажность менее 5/8%). Клей должен быть приготовлен с правильным количеством воды, как указано на упаковке и не должен быть слишком жидким. Готовый раствор должен быть использован сразу, в случае прерывов в работе остатки неизрасходованного раствора не должны использоваться вновь.

POSA AGGLOMERATI · LAYING AGGLOMERATES · POSE DES AGGLOMERES · AGGLOMERATVERLEGUNG · COLOCACION DE LOS AGLOMERADOS · УКЛАДКА АГЛОМЕРАТОВ



• Stoccaggio delle lastre: accertarsi sempre che siano posizionate su di una superficie piana.

• Storing material on site: always make sure they are positioned on a completely flat surface.

• Stockage des dalles: s'assurer qu'elles soient toujours positionnées sur une surface plane et sèche.

• Lagerung der Platten: stets sicherstellen, dass sie auf einer ebenen und trockenen Fläche positioniert werden.

• Almacenaje de las baldosas: comprobar siempre que estén colocadas sobre una superficie plana y seca.

• Хранение плит: всегда необходимо проверять чтобы плиты хранились на ровной и сухой поверхности.



• Una volta effettuata la tracciatura delle linee di posa, si stenda la colla. Il collante viene steso a (pavimento/ rivestimento) prestando cura che la dentatura della spatola sia idonea.

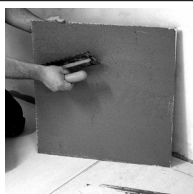
• Once the reference grid has been marked, spread the quick-setting. The adhesive is spread over (floor/wall covering) making sure that the notches on the spreader are a suitable size.

• Après avoir tracé les lignes de repère, étaler le mortier-colle. La colle doit être appliquée au sol ou mur, en veillant à obtenir les rayures appropriées.

• Nachdem die Verlegelinien eingezeichnet worden sind, ist der Kleber aufzutreiben. Dieser Kleber wird auf - den Fussboden / die Wandverkleidung - aufgestrichen, wobei auf die richtige Verzahnung des Spachtels zu achten ist.

• Una vez efectuado el trazado de las líneas de posa, se extiende la cola. La cola se extiende en la pared (pavimento/revestimiento) llevando cuidado de que la dentadura de la espátula sea idónea.

• По окончании разметки для укладки, нанести слой Полиуретанного Двухкомпонентного клея для плит, используя при этом шпатель с соответствующими зубцами.



• Allo stesso tempo, ma con la parte liscia della spatola, si stende la colla sul retro della lastra con la tecnica della doppia spalmatura. La doppia spalmatura va sempre effettuata su tutti i formati, anche quelli più piccoli.

• At the same time, with the smooth part of the float, spread the adhesive over the back of the slab in a double layer to create a minimum thickness of few mm. Buttering floating method has to be used with all sizes, both big and small.

• En même temps, mais avec la partie lisse de la spatule, étaler la colle sur l'envers de la dalle avec la technique du double

encollage. Le double encollage doit toujours être effectué sur tous les formats des dalles, même les plus petits.

• Gleichzeitig wird mit der glatten Seite des Spachtels der Kleber auf der Rückseite der Platten unter Anwendung der Doppelaufstreichtechnik aufgetragen, hierbei entsteht eine Mindeststärke von 1mm. Das Buttering Floating ist fuer alle Formate durchzuführen

• Al mismo tiempo, pero con la parte lisa de la espátula, se extiende la cola en la parte posterior de la baldosa con la técnica del doble untado. El doble encolado se tiene que aplicar en todos los formatos, también en los más pequeños.

• Одновременно, гладкой стороной шпателя, смазать клеем заднюю сторону плиты используя технику двойного намазывания. Техника двойного намазывания должна осуществляться всегда и для всех форматов, даже для более маленьких.



• Posare quindi la lastra con la massima cura, esercitando una decisa ed uniforme pressione per permettere la perfetta adesione al fondo e per far fuoriuscire l'eventuale collante in eccesso.

• Place the tile with great care, exerting firm, even pressure to give perfect adhesion to the base and to squeeze out any excess adhesive.

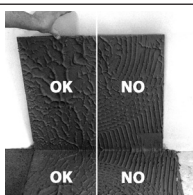
• Poser ensuite les dalles avec le plus grand soin, en exerçant une pression énergique et uniforme pour permettre une adhérence parfaite au fond et faire sortir l'éventuel surplus de colle.



• Die Platten sind mit größter Sorgfältigkeit, unter leichtem, aber sicherem Druck aufzulegen, damit eine perfekte Haftung am Untergrund erfolgt und eventueller Kleberüberschuß austritt.

• A continuación colocar la baldosa con el máximo cuidado, ejerciendo una presión decidida y uniforme para permitir la perfecta adherencia al fondo y para hacer que salga la eventual cola excedente.

• Затем осторожно уложить плитку, с последующим решительным и равномерным нажатием, что позволит оптимальное приклеивание и вытекание возможного избытка клея.



• Controllo: verificare il contatto tra collante e lastra rimuovendone una o più dopo averla posata e assestata.

• Checking: it is good practice to check contact between the adhesive and the slab by raising one or more slabs after they have been laid and set in place.

• Contrôle: vérifier le contact entre la colle et la dalle en élevant une ou plus après l'avoir posée et tassée.

• Kontrolle: den Kontakt zwischen Kleber und Platte überprüfen, indem eine oder mehrere Platten entfernt werden, nachdem sie angebracht und angedrückt wurden.

• Control: verificar el contacto entre la cola y la baldosa, quitando una o más después de haberla colocado y asentado.

• Проверка: Проверить контакт между клеем и плитой, приподняв одну или несколько плит после укладки и осадки.

FUGATURA E PULIZIA FINALE: INDICAZIONI GENERALI · GROUTING AND FINAL CLEANING: GENERAL GUIDELINES · MASTICAGE ET NETTOYAGE FINAL: INDICATIONS GÉNÉRALES · VERFUGUNG UND ENDREINIGUNG: ALLGEMEINE HINWEISE · JUNTAS Y LIMPIEZA FINAL: INDICACIONES GENERALES · РАЗДЕЛКА ШВОВ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ОЧИСТКА: ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

• La superficie delle lastre deve essere conservata pulita, bordature di colla devono essere eliminate immediatamente dopo la posa, prima che il collante indurisca. Con una spugna imbevuta d'acqua si deterge l'intera superficie di posa eliminando tutti i residui di collante. Una volta che il collante ha completato il suo indurimento, si proceda con la stuccatura delle lastre utilizzando strumenti perfettamente puliti per evitare che residui induriti intacchino la brillantezza dei materiali.

• The surface of the slab must be kept clean and any adhesive on the edges must be removed immediately after laying, before the adhesive has hardened. Using a water-soaked sponge, clean the entire surface of the laid tiles, removing all the residual adhesive. Once the adhesive has completely hardened, you can begin the grouting process; pay attention to use perfectly clean instruments to prevent that any hardened residual damage the brightness of the tiles.

• La surface des dalles doit être maintenue bien propre, les bavures de colle doivent être éliminées immédiatement après la pose avant que la colle durisse. Avec une éponge imbibée d'eau, nettoyer la surface de pose en éliminant toutes les traces de colle. Quand la colle est complètement durcie, procéder au jointoiement des dalles en utilisant des instruments parfaitement propres pour éviter que des résidus secs abîment le brillant des dalles.

• Die Oberfläche der Platten ist sauber zu halten, seitliches Heraustreten des Klebers ist sofort nach der Anbringung zu entfernen, bevor der Kleber vollkommen gehärtet ist. Mit einem feuchten Schwamm reinigt man die gesamte Oberfläche, um eventuelle Kleberrückstände zu entfernen. Nachdem der Kleber vollkommen erhärtet ist, beginnt man mit dem Verfugen der Platten. Hierbei ist es wichtig, eine Spachtelmasse aus kompakter Granulometrie entsprechend der Fugengröße zu verwenden und vollkommen saubere Arbeitsgeräte zu benutzen, damit harte Rückstände vermieden werden, die den Glanz der Plattenoberfläche beeinträchtigen könnten.

• La superficie de las baldosas debe mantenerse limpia, y los desbordes de cola van quitados inmediatamente, antes de que la cola endurezca. Con una esponja empapada de agua se limpia bien la superficie eliminando completamente los eventuales residuos de cola. Una vez que la cola se haya endurecido, se pasa a estucar las baldosas utilizando utensilios perfectamente limpios para evitar que residuos endurecidos estropeen la brillantez de las baldosas.

• Поверхность плит должна пребывать в чистом виде, следы клея должны быть удалены после укладки незамедлительно, до его затвердения. Смоченной в воде губкой протереть общую поверхность укладки, устраняя следы клея. После окончательного затвердения клея, проследовать со шпателькой плит. Основные правила состоят в использовании шпательки, совместимой с размерами швов и в использовании безукоризненно чистых инструментов чтобы не повредить блеск плит затвердевшими отбросами.

• **N.B. Per quanto riguarda collanti e stucchi, rispettare scrupolosamente le istruzioni di utilizzo del produttore.**

• **N.B. Adhere strictly to the manufacturer's instructions for use of the adhesives and grout.**

• **N.B. Respecter scrupuleusement les instructions du fabricant pour les colles et les mastics.**

• **N.B. In Bezug auf Kleber und Verfugungsmaterialien müssen die Gebrauchsanleitungen des Herstellers genau eingehalten werden.**

• **NOTA: Para las colas y los estucos, respetar rigurosamente las instrucciones de uso del fabricante.**

• **Примечание: При использовании клеящих веществ и штукатурки строго следуйте указаниям фирмы-изготовителя относительно их применения.**